



in collaborazione con

eurac
research



UNIVERSITÀ CATTOLICA del Sacro Cuore
OTPL
| Osservatorio di terminologie
e politiche linguistiche

XXX Convegno Associazione Italiana per la Terminologia

Risorse e strumenti per l'elaborazione e la diffusione della terminologia

15-16 ottobre 2020

Il programma completo del Convegno e gli abstract
degli interventi sono disponibili al seguente indirizzo:
www.assiterm91.it

con il patrocinio di

AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE

PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN
SÜDTIROL



Unione Provinciale Traduttori

 Associazione interpreti Bolzano (AIB)



PROGRAMMA

15.10.2020

- 14:30 **Saluti di benvenuto**
- 14:45 Prima sessione di lavori
- Quando la collaborazione istituzionale funziona: il progetto ConsTerm**
Annette Lenz, Natascia Ralli
- “Corrige!”: note per lo sviluppo della base di conoscenza terminologica del dominio istituzionale “Gestione dell’emergenza COVID-19”**
Daniela Vellutino, Nicola Mastidoro
- La consulenza terminologica puntuale: un servizio prezioso per gli utenti**
Elena Chiocchetti, Isabella Stanizzi
- Accrescere la consapevolezza della parità di genere: l’esperienza dell’Università “Parthenope” nel progetto internazionale YourTerm FEM**
Raffaella Antinucci, Carmen Serena Santonocito
- 15:45 Dibattito
- 16:15 Seconda sessione di lavori
- Ontologie e locuzioni: modellizzazione di termini complessi nell’ambito del progetto DIACOM**
Paolo Frassi, Marco Rospocher
- Quanto può influire l’utente nello sviluppo di uno strumento terminologico? L’esperienza di *bistro***
Klara Kranebitter, Natascia Ralli
- Come dare senso a un termine? Caratteristiche, potenzialità e opportunità dello strumento LexO**
Andrea Bellandi, Emiliano Giovannetti, Simone Marchi, Silvia Piccini, Flavia Sciolette
- Terminologia basata su frame: la creazione di un tagset per l’annotazione semantica di corpora in ambito tecnico**
Laura Giacomini
- 17:15 Dibattito
- 18:00 Assemblea dei Soci Ass.I.Term

16.10.2020

- 09:30 Terza sessione di lavori
- La comunicazione della pandemia: spunti per promuovere una cultura terminologica**
Licia Corbolante
- Terminologia giuridica e inclusione: un glossario digitale semplificato in materia di immigrazione**
Maria Cristina Torchia, Chiara Fioravanti, Francesco Romano
- La banca dati terminologica IATE: il caso del termine *fake news* nelle lingue romanze**
Serena Mottola, Nicla Mercurio
- Elaborazione e gestione di (meta) dati terminologici**
Federica Vezzani, Giorgio Maria Di Nunzio
- 10:30 Dibattito
- 11:00 Quarta sessione di lavori
- L'evoluzione storica della lingua del diritto: un caso di studio tra due banche dati giuridiche**
Antonio Cammelli, Sara Conti, Ginevra Peruginelli, Francesco Romano
- TRAPSCAPE: un'analisi linguistica e visuale comparativa del genere musicale Trap e Rap**
Alessandro Maisto, Antonietta Paone, Serena Pelosi, Pierluigi Vitale
- Un dizionario per la lingua mòchena**
Evelina Molinari
- Concettualizzazione terminologica italiano-tedesco nel settore edile al servizio della traduzione di norme tecniche**
Rossella Resi
- 12:00 Dibattito
- 12:30 Chiusura del Convegno

Comitato scientifico

Francesco Sabatini, Presidente onorario Ass.I.Term
Claudio Grimaldi, Presidente Ass.I.Term e Università degli Studi di Napoli "Parthenope"
Giovanni Adamo, Istituto per il Lessico Intellettuale Europeo e Storia delle Idee – CNR
Assunta Caruso, Università della Calabria
Elena Chiocchetti, Eurac Research
Francesca Dovetto, Università degli Studi di Napoli "Federico II"
Nataschia Ralli, Eurac Research
Daniela Vellutino, Università degli Studi di Salerno
Maria Teresa Zanola, Università Cattolica del Sacro Cuore (Milano), REALITER e European Language Council/Conseil Européen pour les Langues (ELC/CEL)

Comitato organizzativo

Elena Chiocchetti, Eurac Research
Nataschia Ralli, Eurac Research

ISTRUZIONI PER LA PARTECIPAZIONE AL CONVEGNO

Il XXX Convegno dell'Associazione Italiana per la Terminologia (Ass.I.Term) "Risorse e strumenti per l'elaborazione e la diffusione della terminologia", organizzato in collaborazione con Eurac Research, avrà luogo sulla piattaforma Microsoft Teams. La piattaforma Microsoft Teams, disponibile via web o app, si può utilizzare su qualsiasi dispositivo Windows, Mac, iOS o Android. Per partecipare non è necessario disporre della piattaforma; è sufficiente cliccare sul link che sarà inviato in seguito alla registrazione.

Modalità di partecipazione e accesso al Convegno

La partecipazione al Convegno non prevede costi di iscrizione. **Per iscriversi si prega di inviare un'e-mail a linguistics@eurac.edu con l'oggetto "registrazione Convegno" entro il 10 ottobre 2020.**

Il Convegno è suddiviso in due parti:

- 15 ottobre 2020 (14:30-17:30)
L'inizio del Convegno è previsto per le ore 14:30. Il collegamento potrà essere effettuato a partire dalle ore 14:00 in modo da terminare la procedura di accesso entro le ore 14:30.
- 16 ottobre 2020 (9:30-12:30)
L'inizio del Convegno è previsto per le ore 09:30. Il collegamento potrà essere effettuato a partire dalle ore 09:00 in modo da terminare la procedura di accesso entro le ore 09:30.

Si prega di accedere al Convegno con microfono e webcam disattivati e di attivarli solo se si desidera intervenire nella discussione con domande o commenti. Per eventuali difficoltà di accesso alla piattaforma si prega di inviare un'e-mail a linguistics@eurac.edu oppure di telefonare ai numeri 0471 055117 o 0471 055112. Ai partecipanti che ne faranno richiesta al momento della registrazione, sarà rilasciato un attestato di partecipazione al Convegno.

Collegamento dal PC in modalità web

- Cliccare sul link ricevuto in seguito alla registrazione, utilizzando il browser Google Chrome o EDGE (versione più recente).
- All'apertura della pagina web, selezionare l'opzione "Partecipa sul Web" (in tal modo non ci sarà bisogno di installare alcun programma).

Collegamento dal telefono cellulare

- Cliccare sul link ricevuto in seguito alla registrazione per scaricare l'app di Microsoft Teams.
- Scaricare l'app e, senza entrare nell'app, cliccare nuovamente sul link.